

Table of Contents/Table de matière

	page
Preface/Avant-propos	vi
Final Programme/Programme définitif	vii
 Biology and Related Fields/Biologie et domaines connexes	
EXPLICATION AND REPRESENTATION OF QUALITATIVE BIOLOGICAL AND MEDICAL CONCEPTS: THE EXAMPLE OF THE POCKET KNOWLEDGE DATA BASE ON CARNIVORES	
<i>Erhard Oeser; Gerhard Budin</i>	3
SPECIES AS THE BASIC UNITS IN TAXONOMY AND NOMENCLATURE	
<i>Johann Hohenegger</i>	15
TERMINOLOGIE SCIENTIFIQUE DES SCIENCES DE L'ENVIRONNEMENT DANS LA BIBLIOGRAPHIE ESPAGNOLE	
<i>A. Hernández; J. Rey ; M. J. Martin; L. M. Plaza; M. C. Urdín; C. Ortega</i>	31
A MULTILINGUAL ENVIRONMENTAL THESAURUS: PAST, PRESENT AND FUTURE	
<i>L. de Lavieter; J.A. Deschamps; B. Felluga</i>	37
 Engineering and Natural Sciences	
Art de l'ingénieur et sciences naturelles	
THE THESAURUS OF THE INTERNATIONAL NUCLEAR INFORMATION SYSTEM: EXPERIENCES IN AN INTERNATIONAL ENVIRONMENT	
<i>Claudio Todeschini; George Thoeming</i>	47
PREPARATION DU DICTIONNAIRE DE L'ENERGIE DU CONSEIL MONDIAL DE L'ENERGIE (Edition 1992)	
<i>Maxime Kleinpeter</i>	58
TERMINOLOGY OF MATHEMATICS: CONTRASTIVE ANALYSIS AS A BASIS FOR STANDARDIZATION AND HARMONIZATION	
<i>Faina Cůtkina</i>	64

BETWEEN CHAOS AND TOTAL CONTROL: THE LANGUAGE OF THE SHIPPING INDUSTRY	
<i>Kurt Opitz</i>	71
TECHNOLOGY AND ENGINEERING TERMINOLOGY: TRANSLATION PROBLEMS ENCOUNTERED AND SUGGESTED SOLUTIONS	
<i>David G. Walker</i>	77
TERMINOLOGY AND ENGINEERING SCIENCES	
<i>A. J. Vervoorn</i>	83
LES PROBLÈMES DE TERMINOLOGIE DANS LA MODÉLISATION DES SYSTÈMES DE PRODUCTION	
<i>D. Breugnot; M. Gourgand; P. Kellert</i>	91
SUBJECT INDEXING AND TERMINOLOGY FOR THE FIELD OF EMULSIONS IN THE OIL INDUSTRY	
<i>María Eugenia Franceschi</i>	108

Medicine/Médecine

INTERNATIONAL COORDINATION OF HEALTH AND BIOMEDICAL TERMINOLOGY WORK AS PART OF WHO'S CONSTITUTIONAL MANDATE	
<i>Pierre Lewalle</i>	129
ICD-10, A MISSED CHANCE AND A NEW OPPORTUNITY FOR MEDICAL TERMINOLOGY STANDARDIZATION	
<i>Willem M. Hirs</i>	134
ETUDE ET INCORPORATION DE TERMES NORMALISES EN ESPAGNOL AUX TERMINOLOGIES MULTILINGUES. CHAMP THEMATIQUE: DROGUES	
<i>A. de Irazazábal Nerpell; S. Alvarez Borge; J. Zarco Weidner; T. Abejón Peña; A. Valle Bracero; A. Valle Bracero</i>	157
SUBJECT INDEXES IN MEDICAL LITERATURE	
<i>Patricia Thomas</i>	171
THE PROBLEMS OF MEDICAL TERMINOLOGY	
<i>S. V. Grinev; Je. S. Jermakov; B. V. Morozov; A. S. Grinev</i>	180
MEDICAL TERMINOLOGY IN THE ARAB WORLD	
<i>M.H. Al Khayat</i>	190

Information Science & Information Technology
Science de l'information et technologie de l'information

ANALYSIS OF INFORMATION TECHNOLOGY TERMS <i>Gerhard Rahmstorf</i>	209
THE SYNTAX TEXTMILL - AN INTELLIGENT TERMINOLOGY EXTRACTOR <i>Ivo Steinacker</i>	230
INDEXING LANGUAGE FOR RESEARCH PROJECTS AND ITS GRAPHIC DISPLAY <i>Giliola Negrini</i>	236
IMPACT OF MODERN INFORMATION TECHNOLOGY ON KNOW- LEDGE TRANSFER SERVICES AND TERMINOLOGY <i>Mieczyslaw Bazewicz</i>	247
QUELQUES REMARQUES SUR L'USAGE DE LA TERMINOLOGIE COMME OUTIL DE TRADUCTION ET OUTIL D'INDEXATION: APPLICATION AU DOMAINE DES TELECOMMUNICATIONS <i>Widad Mustafa-Elhadi</i>	267
SUBJECT HEADINGS FOR SPANISH LIBRARIES IN COLOMBIA <i>Bertha Nelly Cardona de Gil; Lilia Cardenas de Fernandez</i>	293

Law & Economics/Droit & économie

LES DOMAINES EN TERMINOLOGIE. LE CAS DU DROIT <i>Pierre Lerat; Jean-Louis Sourieux</i>	313
PROBLEMATICS OF ARABIC TERMINOLOGY OF LEGAL AND SCIENTIFIC CHARACTER: Arabization issue <i>Mohammed Didaoui</i>	317
TERMINOLOGY, DOCUMENTATION AND PRODUCT LIABILITY <i>Herbert Eisele</i>	328
ADAPTATION OF THE STANDARDS INFORMATION SYSTEM POLINORM TO BANKING AND FINANCE TERMINOLOGY <i>Miroslaw Abramowicz</i>	331
MULTILINGUAL PRODUCT DESCRIPTION (MPD). A EUROPEAN PROJECT <i>Maria Ratzinger</i>	335

Social Sciences and Humanities/Sciences sociales et humaines

TERMINOLOGY OF THE SOCIAL SCIENCES AND SOCIAL CONTEXT APPROACHES	
<i>H. Peter Ohly</i>	349
TERMINOLOGY AND DISCOURSE BETWEEN THE SOCIAL SCIENCES AND THE HUMANITIES	
<i>Robert de Beaugrande</i>	374
TERMINOLOGICAL STANDARDISATION AND SOCIO-LINGUISTIC DIVERSITY: DILEMMAS OF CROSSCULTURAL SOCIOLOGY	
<i>George Muskens</i>	393
TOWARDS THE STANDARDIZATION OF LINGUISTIC TERMINOLOGY IN THE ARAB WORLD: A PRELIMINARY STUDY	
<i>Mohamed H. Heliel</i>	416
TERMINOLOGIE ET TRANSFERT DE CONNAISSANCES: À PROPOS DE DICTIONNAIRES SCIENTIFIQUES	
<i>François Gaudin</i>	427
LE PROGRAMME DE TERMINOLOGIE DU TERMCAT POUR LES JEUX OLYMPIQUES DE BARCELONE 1992	
<i>Marina Ortuño; Imma Parellada; Lluís Rius</i>	435

Terminology Research & Interdisciplinary Aspects Recherche terminologique & aspects interdisciplinaires

TERMINOLOGY STANDARDIZATION IN THE CATALAN SPEAKING REGIONS: THE EXPERIENCE OF TERMCAT	
<i>Ester Franquesa i Bonet; Isidor Mari i Mayans; Maria Navas i Jara</i>	457
TERMINOLOGY TEN YEARS ON	
<i>Barbara Snell</i>	472
STANDARD ONTOLOGICAL STRUCTURES OF SYSTEMS OF CONCEPTS OF ACTIVE KNOWLEDGE	
<i>Viktor F. Žuravlev</i>	479
A SURVEY ON TERMINOLOGICAL ACTIVITIES IN JAPAN	
<i>Akemi Haruyama; Hideshiro Nakamoto</i>	486
TERMINOLOGY WORK IN SUBJECT FIELDS – THE MALAYSIAN EXPERIENCE	
<i>Sulaiman Masri</i>	495
TERMINOLOGY. AN IMPORTANT TOOL FOR DEVELOPMENT	
<i>Carolina Popp; Ana Maria Pereuilh</i>	508

TERMINOLOGY STANDARDIZATION IN STANDARDS SOCIETIES AND PROFESSIONAL ASSOCIATIONS IN THE UNITED STATES	
<i>Sue Ellen Wright</i>	514
UNE APPROCHE RESOLUMENT SÉMANTIQUE DE LA TERMINOLOGIE	
<i>Gabriel Otman</i>	536
THE TERMINOLOGY OF SUBJECT FIELDS - RECONSIDERED	
<i>Ingetraut Dahlberg</i>	555
TERMINOLOGY OF INTERDISCIPLINARY FIELDS: A NEW PERSPECTIVE	
<i>Khurshid Ahmad; Heather Fulford</i>	568
LA TERMINOLOGIE ET LES LANGUES MOINS RÉPANDUES: UN EXEMPLE DE GESTION DE L'INFORMATION TERMINOLOGIQUE	
<i>Ariadna Puiggené; Fina Freixa</i>	588
FULL-TEXT DATABASES AS A TERMINOLOGICAL SUPPORT FOR TRANSLATION	
<i>Jean Datta</i>	611
 Authors/Auteurs	 623